Mario Lozano García – English/French>Spanish Translator

*25 Rue des Consuls 31300 Toulouse (France); T : +33 660 759 510 EMAIL :* *mlgcia@gmail.com* *Skype : mlgcia78*

·Words translated: *·English>Spanish: 4 300 000 ·Spanish>English: 1 070 000 ·French>Spanish: 1 975 000*

AREAS OF EXPERTISE

*Translation Proofreading*

*Edition Subtitling*

*Terminology Localization*

*Voice over Transcription*

PERSONAL SKILLS

*Sense of responsibility*

*Urgency and Liability*

*Adaptability*

*Detail orientated*

*Well organized*

PROFESSIONAL COURSES

*-Professional Proofreading*

 *& Editing Diploma in Spanish*

*-Web & Didactic Design*

*-Web Localization*

*-Community Interpreting*

KEY SKILLS AND COMPETENCES

*-Familiar with translation software tools.*

*-Able to fluently speak English,*

 *French, and Spanish.*

*-Excellent communication*

 *and social skills.*

*-Able to work to tight deadlines.*

*-Able to work under pressure.*

*-Able to prioritize work.*

HIGHLY SKILLED IN:

 *SDL Trados 2015-17,*

*MemoQ, SDL Passolo 2015-18,*

 *Subtitle Workshop*

*Microsoft Office, Photoshop.*

*SPECIALISED FIELDS:*

*Audiovisual/Multimedia/Software/IT;
Marketing/Business/Commerce; Legal;*

*Education/Pedagogy; Biodiversity;*

*Tourism & Travel; Cuisine;
Politic/International. Org;*

*Technical Manuals & Forms since 2008.*

WORK EXPERIENCE

·Audio/Video Transcriptionist for **© Rev.com.** Since 2019.
·Radio Presenter co-hosting the radio show *Entre dos Tierras* for **Radio Occitania.** Since 2019.
·Voice over and Dubbing in Recording Studio *Elixir* for **PAYSDOC.COM** (Toulouse, France). Since 2018.
·EN>SP Translation about Bioeconomy in Finnish forests
 for Science Centre in Pilke. **COOL KIELIPALVELUT.** Since 2017.
·EN/CAT>SP Alignment and FR>SP Translation of a medical examination report for **EUROPEAN CONSULTANT-LOBBY, SL**. Since 2017.-
·EN>ES AREAS SAP PROJECT. **BCNNET TRANSLATIONS, SL**. Since 2017.
·Collective translation of The Man Who Loved Islands·by H. D. Lawrence, published by **CALAMÉO**. Final project for *Literary Translation Course* by *Billar de Letras: https://fr.calameo.com/read/00064918180cf7e3d7f55*
·EN>SP Legal translation of an Agreement
for **BDO ABOGADOS Y ASESORES TRIBUTARIOS S.L.P**. Since 2016.
·EN>SP Software Localization for **WALK IN TRANSLATIONS**. Since 2016.
·FR>SP Translation/Post-editing car guides for **LEXTRAD SJT.** Since 2015.
·EN>SP Translation and Proofreading of the board game *SKULLTALES*(contents & rulebook) for **4MOON STUDIO** 2014/15.
·Spanish Learning Project at Refugee Center **ACCEM** **Sevilla** 2009/11.
·Enterprise Formation and Edition of Contents for marketing technology firms such as **SITEL** 2005/06 and **ATENTO** 2010/15 (Seville, Spain).
·Translator and Interpreter for **CIEE (Council on International Educational Exchange)**. (Seville, Spain) 2009.
·Web Edition & Proofreading at [**Univer**](http://www.linkedin.com/company/universidad-de-sevilla?trk=ppro_cprof)**sidad de Sevilla** (Spain). 2007.
·Subtitling, Voice over production at **CEIAF** (Seville, Spain). 2005/06.

ACADEMIC QUALIFICATIONS

·**Master's Degree in International Communication, Translation and Interpretation in English, French and Spanish**.

Pablo de Olavide University (Seville, Spain). 2008/09

Main subjects: Translation, Localization, Subtitling, Interpreting.

**·Bachelor's Degree in English Language, Linguistics, Phonetics and Literature**.

University of Seville & Gent (Belgium): 1999 – 2007

5 years University Degree. Main subjects: English language, history, phonetics, literature, linguistics, translation.

REFERENCES – Available on request.